

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 32:24

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Tak Jakub został sam. Mocował się wówczas z nim ktoś* aż do wejścia zorzy. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Tak więc Jakub pozostał sam. Mocował się z nim wówczas ktoś aż do wejścia zorzy.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jakub zaś został sam. I walczył z nim <i> pewien </i> mężczyzna aż do wejścia zorzy.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A tylko sam Jakób został.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	został sam: a oto mąż biedził się z nim aż do zarania.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Gdy zaś Jakub pozostał sam jeden, ktoś zmagął się z nim aż do wschodu jutrzeńki,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Jakub zaś pozostał sam. I mocował się z nim pewien mąż aż do wejścia zorzy.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Gdy już przeprowadził ich przez ten potok, przeprowił też swoje mienie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Gdy ich przeprowił przez ten potok, przeniósł także cały dobytek.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	i pozostał sam jeden. Wtenczas ktoś zmagął się z nim aż do wejścia jutrzeńki,
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Wziął ich, przeprowił ich przez rzekę i przeprowił to, co posiadał.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Залишився ж Яків сам, і боровся з ним чоловік до ранку.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wziął je, przesadził je przez ten potok oraz przeprowił wszystko, co posiadał.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	W końcu Jakub pozostał sam. Wówczas zaczął się z nim mocować pewien mąż – aż do wejścia jutrzeńki.

¹⁾ ktoś, שׂוֹרֵץ, lub: mężczyzna, człowiek.